

Sources of the ScaryTales

#	Title (German)	Title (English)	Sources
1	Backup is key	Backup is key	<ul style="list-style-type: none"> personal communication
2	Seltsam - Preise haben Geburtstag	Costly Birthdays	<ul style="list-style-type: none"> personal communication
3	Verlorenes Spielzeug	Lost Toys	<ul style="list-style-type: none"> https://kottke.org/12/05/how-pixar-almost-deleted-toy-story-2 https://www.techdirt.com/articles/20120514/17243918918/how-toy-story-2-almost-got-deleted-except-that-one-person-made-home-backup.shtml https://de.wikipedia.org/wiki/Toy_Story_2
4	The Sound of Silence	The Sound of Silence	<ul style="list-style-type: none"> https://www.heise.de/newsticker/meldung/Datenverlust-Myspace-verliert-riesiges-Musikarchiv-4338737.html https://taz.de/Datenverlust-bei-MySpace/!5581108/
5	Aus allen Wolken gefallen	Out of the blue	<ul style="list-style-type: none"> personal communication
6	Gen-Datierung	Gene Dating	<ul style="list-style-type: none"> https://bmcbioinformatics.biomedcentral.com/articles/10.1186/1471-2105-5-80 https://genomebiology.biomedcentral.com/articles/10.1186/s13059-016-1044-7 https://www.bbc.com/news/technology-37176926
7	Auf dem falschen Fuß erwischt	Unsure Footing	<ul style="list-style-type: none"> https://www.pri.org/stories/2012-02-23/new-clues-emerge-centuries-old-swedish-shipwreck https://www.instm.org/Festival/Why-Measurement-Matters https://de.wikipedia.org/wiki/Vasa_(Schiff)

8	Babylonische Verwirrung	Babylonic Confusion	<ul style="list-style-type: none"> • https://www.economist.com/asia/2020/01/02/why-japanese-names-have-flipped • https://www.forschungsdaten.info/themen/bewahren-und-nachnutzen/persistente-identifikatoren/ • https://orcid.org/about • http://www.researcherid.com/?returnCode=ROUTER.Unauthorized&Init=Yes&SrcApp=CR#rid-for-researchers
9	Die vergessene Fantasie?	The forgotten Fantasy?	<ul style="list-style-type: none"> • https://www.vg247.com/2018/09/14/isnt-ps4-xbox-switch-port-final-fantasy-8-preservation-may-answer/ • https://www.vg247.com/2019/01/09/final-fantasy-7-hd-remaster-remake-upscale/ • https://ffviiiiremastered.square-enix-games.com/
10	Hallo? Bist du noch da?	Hello? Are you there?	<ul style="list-style-type: none"> • https://www.thelocal.de/20090422/18791 • https://www.news-on-tour.de/13160/mobilfunk-t-mobile-netz-wieder-neu-hoch-gefahren-softwarefehler-im-sogenannten-home-location-register-hlr-gefunden/ • https://www.computerwoche.de/a/groesste-panne-im-t-mobile-handynetz-wird-untersucht,1893599 • https://www.deutschlandfunk.de/kein-netz-nach-vier.676.de.html?dram:article_id=26367
11	Atlantischer Lazarus	Atlantic Lazarus	<ul style="list-style-type: none"> • https://teenspecies.github.io/pdfs/NeuralCorrelates.pdf • https://blogs.scientificamerican.com/scicurious-brain/ignobel-prize-in-neuroscience-the-dead-salmon-study/
12	Familienbande	Family Ties	<ul style="list-style-type: none"> • https://www.lcrdm.nl/horror-family-stress
13	Haushalts-angelegenheiten	Houshold-matters	<ul style="list-style-type: none"> • https://en.wikipedia.org/wiki/The_French_Revolution:_A_History
14	Desorientiert	Wrong Direction	<ul style="list-style-type: none"> • https://www.nature.com/articles/d41586-019-01040-w
15	Keine gute Tat bleibt ungesühnt	No good deed goes unpunished	<ul style="list-style-type: none"> • https://elie.net/publication/users-really-do-plug-in-usb-drives-they-find/
16	Nur schauen, nicht anfassen	Look, don't touch	<ul style="list-style-type: none"> • https://www.nature.com/articles/d41586-019-01040-w
17	Intervention von oben	Intervention from up-high	<ul style="list-style-type: none"> • https://www.nature.com/articles/d41586-019-01040-w

18	Schlechtes Recycling	Bad Recycling	<ul style="list-style-type: none"> • https://www.lcrdm.nl/horror-address-recycled
19	Antiquitäten	Antiques	<ul style="list-style-type: none"> • https://www.nature.com/articles/d41586-019-01040-w
20	Auf die inneren Werte kommt es an	Don't judge a book by its cover	<ul style="list-style-type: none"> • https://www.lcrdm.nl/horror-wrong-sample
21	Startschwierigkeiten	Unsatisfying boots	<ul style="list-style-type: none"> • https://www.lcrdm.nl/horror-crash-on-field-trip
22	Wenn die Kommandozeile Schwierigkeiten macht	Command line troubles	<ul style="list-style-type: none"> • https://www.lifehacker.com.au/2016/06/file-error-your-nightmare-data-loss-stories/
23	Geteilte Arbeit ist halbe Arbeit?	Sharing is Caring	<ul style="list-style-type: none"> • personal communication
24	Kalendarische Fragen	Questions of Calendar	<ul style="list-style-type: none"> • https://www.rbth.com/history/331074-russia-late-for-olympics-1908
25	Feuer und Flamme	On fire	<ul style="list-style-type: none"> • personal communication
26	Never change a running system?	If it ain't broke, don't fix it?	<ul style="list-style-type: none"> • https://youtu.be/PpV_5-tCS-c?t=310 • https://www.theverge.com/2020/4/14/21219561/coronavirus-pandemic-unemployment-systems-cobol-legacy-software-infrastructure • https://fortune.com/2020/04/15/how-to-get-unemployment-benefits-coronavirus-extra-600-dollars/ • https://www.datacenter-insider.de/cobol-eine-programmiersprache-wird-uns-alle-ueberleben-a-865219/ • https://www.linkedin.com/pulse/never-change-running-system-warum-diese-weisheit-im-zeitalter-welsch-1e/
27	Auf ganzer Linie verläßt	Trouble down the line	<ul style="list-style-type: none"> • https://www.lcrdm.nl/horror-mislabelling

28	Teure Mäuse	Expensive Mice	<ul style="list-style-type: none"> personal communication
29	Die Einstellung ist alles	There is always an option	<ul style="list-style-type: none"> personal communication
30	Versunkene Schätze	Sunken treasures	<ul style="list-style-type: none"> https://www.nature.com/articles/d41586-019-01040-w
31	Unbeschriebenes Blatt	Undocumented	<ul style="list-style-type: none"> https://www.lcrdm.nl/horror-lack-of-documentation
32	Es sind die kleinen Dinge	It's the small things that matter	<ul style="list-style-type: none"> https://www.heise.de/tp/features/Auch-Pierre-Bourdieu-ist-ein-Indexierungsopfer-3727711.html https://lisa.gerda-henkel-stiftung.de/fehler_in_zitationsdatenbanken_sind_nicht_zufaellig_verteilt?nav_id=7314
33	Arbeitnehmer mit Tarnumhang	Employee with an invisibility cloak	<ul style="list-style-type: none"> Matt Parker (2020): Humble Pi - When Math Goes Wrong in the Real World, S. 259.
34	Falscher Alarm	False Alarm	<ul style="list-style-type: none"> https://www.nature.com/articles/d41586-019-01040-w
35	In der feindlichen Basis	In the enemy base	<ul style="list-style-type: none"> https://www.computerworld.com/article/2514879/infected-usb-drive-blamed-for--08-military-cyber-breach.html https://www.vice.com/en_us/article/7xy5ky/the-american-military-sucks-at-cybersecurity
36	Lost in Translation	Lost in Translation	<ul style="list-style-type: none"> https://www.simscale.com/blog/2017/12/nasa-mars-climate-orbiter-metric/ https://de.wikipedia.org/wiki/Mars_Climate_Orbiter#Verlust
37	Null Island	Null Island	<ul style="list-style-type: none"> "When Good Data Turns Bad" aus dem Buch "Humble Pi: A Comedy of Maths Errors", Seite 253
38	In die "Scheiße" gegriffen	In deep "shit"	<ul style="list-style-type: none"> https://www.economist.com/science-and-technology/2020/01/09/dung-beetles-prefer-human-faeces-to-those-of-wild-animals
39	Wie gewonnen so zerronnen	Easy come, easy go	<ul style="list-style-type: none"> https://www.lcrdm.nl/horror-erroneous-keyboard-key
40	Das schickt sich nicht	Return to sender	<ul style="list-style-type: none"> personal communication

41	Das Ende ist nah	The end is nigh	<ul style="list-style-type: none"> • "When Good Data Turns Bad" aus dem Buch "Humble Pi: A Comedy of Maths Errors", Seite 244-245
42	Zu Schön, um wahr zu sein	Too good to be true	<ul style="list-style-type: none"> • On Being a Scientist. A Guide to Responsible Conduct in Research: Third Edition (2009), https://doi.org/10.17226/12192
43	Katzenjammer	A cat's a cat, and that's that.	<ul style="list-style-type: none"> • personal communication
44	Sinnlos Herumgefragt	Surveying Nirvana	<ul style="list-style-type: none"> • personal communication
45	Mit Intelligenz vermessen	Finding a good match	<ul style="list-style-type: none"> • https://www.spiegel.de/wissenschaft/technik/ki-forscherin-ueber-algorithmen-sind-wir-menschen-wirklich-so-simpel-a-00000000-0002-0001-0000-000172493030
46	Nicht nur in Stein gemeißelt	Not only set in stone	<ul style="list-style-type: none"> • https://www.youtube.com/watch?v=TDnuTzAyC5s • https://de.wikipedia.org/wiki/Stein_von_Rosette
47	Die tönernen Füße der Schuldenbremse	The debt brake stands on feet of clay	<ul style="list-style-type: none"> • https://www.spiegel.de/wirtschaft/panne-mit-excel-tabelle-rogoff-und-reinhart-haben-sich-verrechnet-a-894893.html • https://www.spiegel.de/wirtschaft/soziales/excel-panne-von-kenneth-rogoff-das-war-ein-massaker-a-929248.html
48	Der kleine Unterschied	The small difference	<ul style="list-style-type: none"> • https://arstechnica.com/gadgets/2020/04/caveat-emptor-smr-disks-are-being-submerged-into-unexpected-channels/ • https://arstechnica.com/gadgets/2020/04/caveat-emptor-smr-disks-are-being-submerged-into-unexpected-channels/ • https://de.wikipedia.org/wiki/Shingled_Magnetic_Recording
49	Clone Wars	Clone Wars	<ul style="list-style-type: none"> • On Being a Scientist. A Guide to Responsible Conduct in Research: Third Edition (2009), https://doi.org/10.17226/12192
50	Erfolgversprechende Entwicklerpersönlichkeit	Promising developer personality	<ul style="list-style-type: none"> • https://www.reuters.com/article/us-amazon-com-jobs-automation-insight-idUSKCN1MK08G

51	Wenn die Wolke brennt	Burning Cloud	<ul style="list-style-type: none"> • https://www.faz.net/aktuell/feuilleton/medien/groesstes-rechenzentrum-europas-brennt-komplett-nieder-17241629.html
52	Die Tabelle ist voll	The table is full	<ul style="list-style-type: none"> • https://www.t-online.de/digital/id_88701962/england-peinliche-excel-panne-unterschlaegt-fast-16-000-infizierte.html • https://www.spiegel.de/netzwelt/web/corona-in-grossbritannien-excel-panne-behoerde-verschlampt-tausende-positive-tests-a-685a1d0a-7022-4dc2-82a7-1150fb0ec85e • https://www.faz.net/aktuell/feuilleton/pandemie-datenpanne-in-england-die-tabelle-ist-voll-16989088.html • https://www.bbc.com/news/technology-54423988
53	Technische Revolution	Technical Revolution	<ul style="list-style-type: none"> • https://www.smh.com.au/education/history-transformed-in-vce-exam-20121114-29ce7.html • https://9gag.com/gag/a5W3W4r
54	Gesprächiger Konfettiregen	Chatty confetti shower	<ul style="list-style-type: none"> • https://www.datenschutz-notizen.de/konfettiregen-aus-dem-krankenhaus-recycling-von-patientenakten-0413884/ • https://www.welt.de/regionales/thueringen/article152088666/Untersuchungen-zu-Konfetti-aus-Patientenakten-dauern-an.html
55	Wer bin ich?	Who am I?	<ul style="list-style-type: none"> • personal communication
56	Unscharfer Mondmann	Blurred Man on the Moon	<ul style="list-style-type: none"> • https://en.wikipedia.org/wiki/Apollo_11_missing_tapes • https://www.zeit.de/online/2009/30/mondlandung-aufnahmen-verschwunden • https://de.wikipedia.org/wiki/Verschw%C3%B6rungstheorien_zur_Mondlandung#Verschwundene_Film_aufnahmen
57	Bindende Verträge	Binding Contracts	<ul style="list-style-type: none"> • https://doi.org/10.18450/dataman/98
58	Daten in Brandgefahr	Data Wildfire	<ul style="list-style-type: none"> • https://podcasts.apple.com/de/podcast/forschung-aktuell-deutschlandfunk/id79538418?i=1000567397808 • https://www.geo.de/natur/oekologie/waldbrand-in-brandenburg--wo-der-forst-in-flammen-stand-31973428.html

59	Stark durch Eisen	Strong as Iron	<ul style="list-style-type: none"> • https://web.archive.org/web/20111001101111/http://www.internetjournalofcriminology.com/Sutton_Spinach_Iron_and_Popeye_March_2010.pdf • https://de.wikipedia.org/wiki/Spinat • https://www.openscience.or.at/hungryforscienceblog/eisen-spinat-popeye-und-der-dezimalstellenfehler/
60	Maßeinheiten sind nicht witzig	Units of measurement are no laughing matter	<ul style="list-style-type: none"> • https://podcasts.apple.com/de/podcast/more-or-less-behind-the-stats/id267300884?i=1000565616932
61	Cheat Code	Cheat Code	<ul style="list-style-type: none"> • https://www.wired.com/story/machine-learning-reproducibility-crisis/
62	Das Ding kann fliegen?	This thing can fly?	<ul style="list-style-type: none"> • https://de.wikipedia.org/wiki/Sputnikschock
63	A oder B? B oder A? Alles eins, oder?	A or B? B or A? It's all one, isn't it?	<ul style="list-style-type: none"> • https://www.ons.gov.uk/peoplepopulationandcommunity/culturalidentity/ethnicity/bulletins/nationalidentityenglandandwales/census2021 • https://www.bbc.co.uk/sounds/play/m001hx2z
64	Das bin ja ich!	That's me, indeed!	<ul style="list-style-type: none"> • https://doi.org/10.1109/BTAS.2013.6712710 • https://www.theverge.com/2017/8/22/16180080/transgender-youtubers-ai-facial-recognition-dataset • https://doi.org/10.1177/20539517221113772 • https://algorithmwatch.org/de/wenn-datensaetze-grundrechte-verletzen/
65	Metadaten gegen das Vergessen	Metadata against oblivion	<ul style="list-style-type: none"> • https://idw-online.de/de/news547606 • https://www.zeit.de/news/2013-08/19/literatur-notizen-von-martin-luther-entdeckt-19163807 • http://opac.lbs-braunschweig.gbv.de/DB=2/SET=3/TTL=1/MAT=/NOMAT=T/CLK?IKT=12&TRM=766213218